

# 500 Aniversario de La Florida

*18/04/2013*



**AC/E**  
ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA

---

**500 ANIVERSARIO LA FLORIDA**

	Pág.
<b>Exposiciones</b>	<b>3</b>
· Imaginando la Florida. Juan Ponce de León [...]	<b>4</b>
· A tres bandas. Mestizaje, sincretismo e hibridación [...]	<b>6</b>
· Esto no es un museo. Artefactos móviles al acecho	<b>8</b>
· Tapas. Spanish Design for Food	<b>10</b>
<b>Otras actividades</b>	<b>15</b>
· Las Fuentes de Bimini	<b>16</b>
· PICE y Residencias de artistas en Miami	<b>18</b>
· Feria Internacional del Libro de Miami	<b>19</b>
· De la Letra al Libro	<b>20</b>
· Jornadas profesionales sobre música	<b>21</b>



## EXPOSICIONES

**AC/E**  
ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA



## **Imaginando La Florida.**

**Juan Ponce de León y la búsqueda de la Fuente de la Juventud**

**ENTIDAD PRODUCTORA**

Acción Cultural Española (AC/E)

**COMISARIADO**

Michael J. Francis

**SEDE**

Freedom Tower (Miami, EE.UU.). 30 mayo - 17 agosto 2013

**ITINERANCIA**

Diversas ciudades de Florida. 2013-2015



La exposición *Imaginando La Florida...* pretende ofrecer al visitante una nueva perspectiva sobre Florida durante uno de los periodos más interesantes e intensos de la historia de Estados Unidos, el transcurrido desde la expedición de 1513 de Juan Ponce de León hasta la creación de Fort Mose en 1739. El objetivo es dar a conocer la importancia que tuvo España en el descubrimiento y en el pasado colonial de este estado, una historia rica, compleja y, en buena medida, desconocida por el público de ambos países. Concebida para ser visualmente atractiva, la exposición permitirá conocer algunos de los protagonistas más relevantes de este capítulo de la Historia.

El proyecto se estructura en tres secciones:

- 1) Los primeros viajes a Florida, desde la expedición de 1513 de Juan Ponce de León hasta la fundación de San Agustín, más de cinco décadas después, por parte de Pedro Menéndez de Avilés. En esos años, sucesivas expediciones españolas penetraron profundamente en la región sudeste de los Estados Unidos, pero a pesar de los muchos esfuerzos realizados todas ellas fracasaron. Esta sección nos aproximará a algunas de aquellas trágicas jornadas, apasionantes a la par que poco conocidas.
- 2) Interacciones entre indios, europeos y africanos, que contribuyeron a la creación de una nueva sociedad en Florida. Esta sección pone de relieve las complejas relaciones de los habitantes del estado, desde la fundación del primer asentamiento permanente español (1565) hasta la construcción del primer fuerte con una guarnición formada por africanos libres, esclavos huidos de las colonias británicas (1738).
- 3) El mito de la fuente de la juventud, desde sus primeras manifestaciones en el siglo XVI hasta sus representaciones modernas en la cultura popular. La idea de esta sección es trazar la trayectoria excepcional del que sigue siendo el mito de Fundación más influyente y perdurable de los Estados Unidos.



*Vista de la exposición en el  
Museo de Antioquía (Medellín)*

## **A tres bandas.**

Mestizaje, sincretismo e hibridación en e iberoamericano (s. XVI-XX)

**ENTIDAD PRODUCTORA**  
Acción Cultural Española (AC/E)

**COMISARIADO**  
Albert Recasens

**SEDE**  
Centro Cultural de España (Miami, EE.UU.). Agosto – Octubre 2013



Vista de la exposición en el Museo de Antioquía (Medellín)

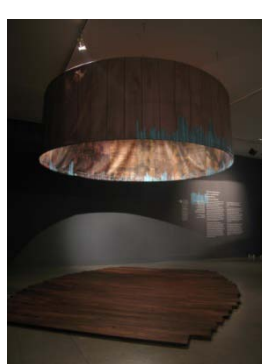
Una de las cualidades más asombrosas de la música es su capacidad para representar cosas. En definitiva, la música puede ser vista de muchas maneras porque no es sólo un objeto sonoro: es capaz de producir significados que poseen valor para el ser humano y que nos transportan a espacios y lugares distintos a los que conocemos con nuestros sentidos comunes. Por eso la música es dinámica y se transforma una y otra vez, para simbolizar los elementos presentes y pasados de una cultura.

La música de Iberoamérica es un reflejo fiel de este carácter dinámico de la naturaleza humana. Su forma, melodía, ritmo e instrumentación ha estado marcada históricamente por la transformación constante producida por la mezcla interétnica de creencias, sonidos y símbolos, e influida poderosamente por la combinación de prácticas sociales preexistentes que generan nuevas estructuras, objetos y prácticas sonoras. Su territorio no es único y está gobernada por un proceso de mestizaje, sincretismo e hibridación que crea y recrea identidades multiculturales, que nos hablan de un pasado y un presente comunes entre territorios que comparten varias lenguas.

Conceptualmente, la exposición está organizada en torno a dos ejes. El primero consiste en el reconocimiento de las tres razas y culturas existentes (africana, indígena e hispánica) así como el de los procesos de mezcla y fusión que, en viajes de ida y vuelta, convergen en el continente americano y en la península ibérica. El segundo eje consiste en la utilización de tres elementos fundamentales que permiten explicar *dónde*, *cómo* y *por qué* se desarrolló la música en esta región transnacional: las ciudades, los instrumentos y las prácticas sociales asociadas a la música.

Sin exponer obra original o de carácter histórico, el proyecto se materializa, desde un punto de vista escenográfico, en un montaje dinámico, envolvente y en el que la participación del público es un elemento esencial. Apoyados por un lenguaje gráfico de gran identidad, una sucesión de imágenes, materiales, sonidos e instrumentos, de recreaciones de estilos, de bailes, de hábitos y de situaciones cotidianas, configuran una narración material, sonora y visual del espacio musical iberoamericano, desde los siglos XVI a XX.

IMÁGENES DE SALA. Museo de Antioquia (Medellín, Colombia)





## **Esto no es un museo. Artefactos móviles al acecho**

### **ENTIDADES PRODUCTORAS**

AcVic. Centre d'Arts Contemporànies  
Acción Cultural Española (AC/E)

### **COMISARIADO**

Martí Perán

### **SEDES**

Miami. Noviembre 2013 – Enero 2014  
Centro Cultural de España (expo)  
Art Center (charlas)



La exposición se plantea como un ejercicio de documentación y reflexión sobre la construcción de artefactos móviles como elementos para una concepción expandida del Museo o, en su lugar, como una alternativa al mismo.

La necesidad de un análisis crítico sobre los roles y las funciones del Museo ha sido abordada desde múltiples perspectivas. La denominada Crítica Institucional desarrolló esta labor mediante una *primera generación* de artistas que cuestionó los procesos de legitimación estética de la propia institución. Tiempo después, a partir de la década de los noventa, una *segunda generación*, caracterizada por haber incorporado el análisis crítico dentro de la propia estructura institucional, desarrolló una introspección que garantiza la capacidad de expansión de un museo invulnerable.

Realizado este análisis, surge la necesidad de crear herramientas para una Crítica Institucional de *tercera generación* que permitan examinar el Museo desde su faceta exterior y rehabilitar la capacidad de la experiencia estética, como fundamento de una subjetividad en libertad y de una esfera pública plural.

En la última década hemos asistido a una proliferación de intentos por multiplicar el perímetro del Museo tradicional mediante estructuras portátiles (los pabellones temporales de la Serpentine Gallery desde 2000, el proyecto para el Temporary Guggenheim Tokyo en 2001 o, o el Chanel Contemporary Art Container proyectado por Zaha Hadid en 2008).

Frente a este fenómeno, *Esto no es un museo. Artefactos móviles al acecho* busca catalogar y reflexionar sobre esas otras iniciativas que colisionan con esas prótesis museísticas convencionales, en la medida que reformulan las funciones del dispositivo expositivo como plataforma nómada para la participación directa y autogestionada, para el desarrollo de la investigación social y para la articulación de experiencias educativas.

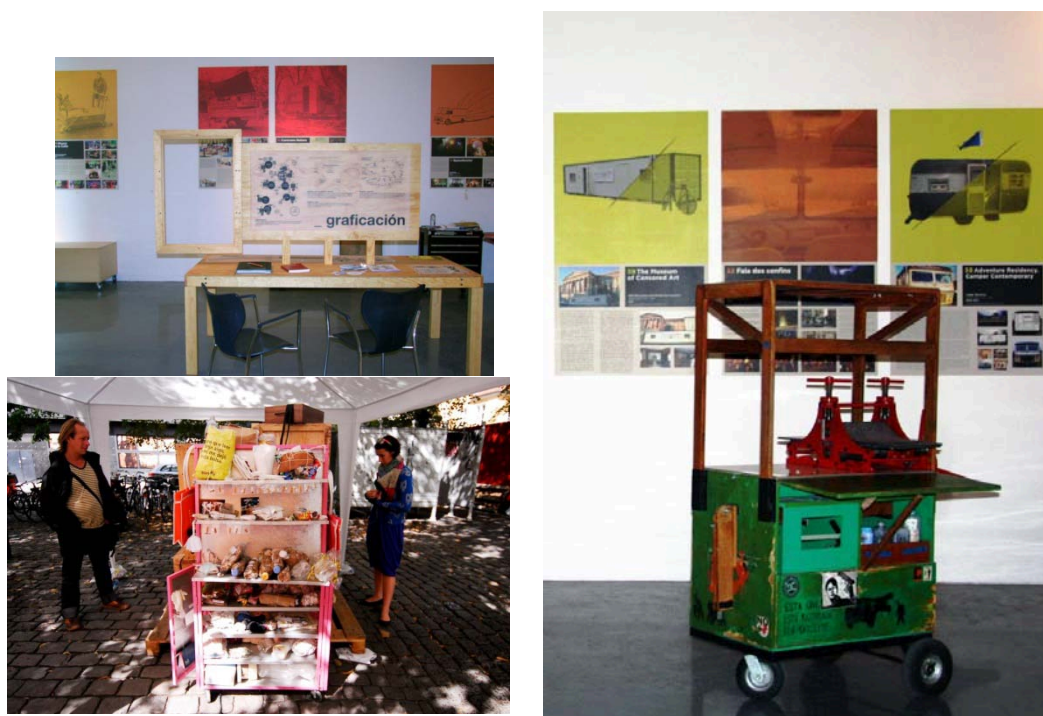
Las nociones de Museo, Movilidad y Esfera Pública se establecen en el desarrollo del proyecto como ejes conceptuales prioritarios. La naturaleza del proyecto permite concebir una exposición formal en una sala expositiva al uso y una exposición urbana, dado que hay “artefactos” que es posible exponer al aire libre y que, de este modo, desempeñan una función de reclamo publicitario del proyecto cuya esencia, además, reside en la intención de que los museos “salgan” a buscar al público.

En paralelo al desarrollo de la exposición, tendrán lugar charlas y talleres.

**IMÁGENES DE SALA.** Corcoran Art Gallery (Nueva York, EE.UU.)



**IMÁGENES DE SALA.** Centro Cultural de España (México DF)





## Tapas. Spanish Design for food

**ENTIDAD PRODUCTORA**  
Acción Cultural Española (AC/E)

**COMISARIADO**  
Juli Capella

**SEDE**  
The Moore Building (Miami, EE.UU.). Noviembre - Diciembre 2013



**Restaurante Jaleo by José Andrés**  
Washington DC

España ha desarrollado una cultura propia en cuanto a usos y hábitos gastronómicos, y podemos afirmar que el intercambio y conocimiento entre sociedades diversas genera siempre nuevos retos a la vez que aporta riqueza cultural.

El objetivo de la presente exposición es mostrar cómo diseño y alimentación se interrelacionan desde siempre. Cómo la disciplina del diseño se ha ocupado atentamente de buscar soluciones a los problemas que ha ido planteando el mundo de la gastronomía. Y particularmente, cómo la cultura española ha aportado inventos y soluciones ingeniosas al respecto a lo largo de su historia, siendo un territorio en el que ha destacado siempre. Esta asociación no solo ha dado sus frutos desde el punto de vista funcional, sino que también el mundo del arte se ha inspirado en la comida y ha dado lugar a interesantes piezas que transitan entre la instalación artística y el discurso antropológico de un país.

Tanto en la materia prima, como en su preparación, en su vertiente teórica, en los diseños inspirados, la cultura gastronómica española traspasa fronteras y compite en el mundo en primera división. Diseñadores, chefs, empresas e instituciones españolas contribuyen día a día a construir esta cultura que, indudablemente supone un patrimonio inmaterial de gran valor.

La exposición tiene como tema genérico la interrelación del diseño con la comida y la gastronomía en España. Pero descubriendo qué papel tiene la creatividad en cada uno de los muchos aspectos que lo rodean. Por ello, quiere ser una mirada transversal, que abarcando ámbitos diversos, sea una ventana por la que echar un vistazo que consiga abrir el *apetito* del visitante, y le invite a conocer cada tema más en profundidad.

Dada la naturaleza de la temática de la exposición, parece lógico que existan referencias históricas, que ayuden a comprender mejor. Sin embargo, dado que el hilo conductor es el diseño aplicado a la industria, se establece un ámbito cronológico que abarca aproximadamente desde 1950 hasta la actualidad.

## SELECCIÓN DE OBRA



**Déjà vu (o la magdalena de Proust)**  
Diseño: Díez+Díez diseño (2008)



**Plato de Semillas de El Bulli**  
Diseño: Ferran Adrià / El Bulli  
Foto: Maribel Ruiz Erenchun



**Mesa La Cool Vie Bohème**  
Diseño: Daniel Gantes



**Botijo La Siesta**  
Diseño: Héctor Serrano (1999)  
Produce: La Mediterránea



## OTRAS ACTIVIDADES

**AC/E**  
ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA



*Grupo musical La Folía*

## Las Fuentes de Bimini

### ENTIDAD ORGANIZADORA

Acción Cultural Española (AC/E)

### ARTISTAS

Grupo de música barroca “La Folía”

Pedro Bonet (Director) / Celia Alcedo (Soprano)

### SEDES

The History New Orleans Collection (Nueva Orleans, EE.UU.).

11 julio 2013

Koubek Center. Festival Internacional de Teatro Hispano. (Miami, EE.UU.).

13 julio 2013

Tampa | San Petersburgo | San Agustín | Cayo Hueso | Santa Fe | Washington |  
Nueva York. Julio 2013

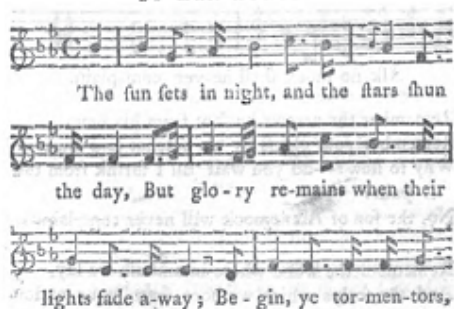
La isla de Bimini aparece en míticos relatos indígenas que situaban allí las fuentes de la eterna juventud. El 2 de abril de 1513 día de Pascua Florida, el español Juan Ponce de León no descartó haber descubierto esa preciada isla al llegar por primera vez a las costas orientales del continente norteamericano.

El grupo de Música Barroca *La Folía* dirigido por Pedro Bonet, con motivo del 500 aniversario de La Florida, plantea una gira por Estados Unidos con el programa *Las fuentes de Bimini*, ofreciendo una selección de piezas musicales que mantienen una relación directa con la historia temprana de los Estados Unidos de Norteamérica, tanto en su vertiente hispana como en la que atañe a la presencia de otras naciones como Francia, Inglaterra y a los propios Estados Unidos tras su Independencia.

El programa se compone de una amplia selección de piezas que va desde el S.XV al S. XIX, como las de Juan Cornago (fl.1453-1475) y el famoso *Hacnacpachap Cussicuinin* ("De los cielos mi alegría"), himno publicado en quechua en Lima en 1631 y que es la pieza de polifonía, impresa en América, más antigua que se conserva. Destacan también las obras de Manuel Sumaya, Haydn, Esteban Salas, Joseph Ritson, James Lyon, Clement Marot y Claude Gudimel, Michel Blavet, Jean Baptiste Lully, así como el Air "La curiosité" de André Campra, obtenido del Manuscrito Musical cedido por la Historic New Orleans Collection. Completan este recorrido histórico obras de James Hewitt e Ignacio de Jerusalem.

La Folía fue fundada en 1977 contando ya con una larga trayectoria en la interpretación de música barroca con instrumentos de época y criterios históricos. Toma su nombre de la popular pieza de origen ibérico, conocida en España como *La Folía*, en Italia como *Folía* y en Francia como *Folies d'Espagne*.

SONG XL.  
THE DEATH SONG OF THE CHEROKEE  
INDIANS\*.  
BY MRS. HUNTER.



\* "The simple melody" of this song, as we are informed by its fair author, "was brought to England ten years ago by a gentleman named Turner, who had (owing to some singular events in his life) spent nine years amongst the natives of America; he assured the author," she continues, "that it was peculiar to that tribe or nation called the Cherokees, and that

*The Death Song of the Cherokee  
Indians, 1794*



Lucas Cranach, *La fuente de la juventud*. Gemäldegalerie der Staatliche Museen zu Berlin



ArtCenter Miami

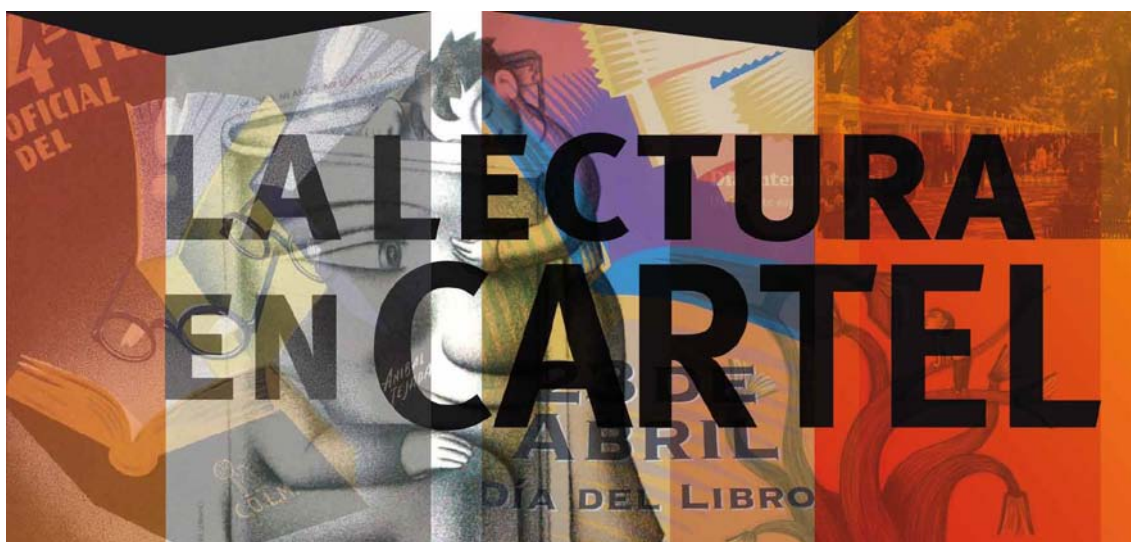
## PICE y Residencias de artistas en Miami

### SEDES

ArtCenter (Miami, EE.UU.). Septiembre - Diciembre 2013

Con la reciente puesta en marcha del Programa para la Internacionalización de la Cultura Española, PICE, que comprende un programa de visitantes y uno de movilidad, a lo largo del periodo de desarrollo y celebración del *V Centenario del Descubrimiento de La Florida* (mayo – diciembre 2013), desde AC/E se llevarán a cabo acciones específicas con entidades e instituciones culturales locales para que curadores, gestores, prescriptores y/o programadores del estado de Florida conozcan nuestra realidad cultural e incorporen a sus actividades proyectos y/o iniciativas de intercambio con creadores españoles.

Asimismo, está previsto realizar residencias con el ARTCENTER/South Florida, una visita España de comisarios de Miami y el eventual apoyo a Just Madrid en su presencia en Art Basel.



## Feria Internacional del Libro de Miami

### ENTIDADES PRODUCTORAS

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte  
Acción Cultural Española (AC/E)

### SEDES

Feria Internacional del Libro (Miami, EE.UU.). 17 – 24 noviembre 2013

Desde su fundación, en 1984, la Feria Internacional del Libro de Miami ha sido reconocida como la Feria literaria más importante de Estados Unidos. Su actividad central es el Festival de Autores, un programa en el que participan más de 400 autores de todo el mundo, y que además incluye una sección dedicada a lecturas y debates con autores destacados, y a presentaciones con escritores, tanto consagrados como emergentes, contando con la participación del público.

El programa de actividades es muy diverso, incluyendo encuentros con estudiantes, actividades infantiles, mesas redondas, intervenciones artísticas, espacios para el cómic y novela gráfica, una importante sección reservada a autores iberoamericanos y, por supuesto, un escenario urbano donde diversos editores ponen a la venta una oferta capaz de satisfacer cualquier gusto literario.

Coincidiendo con la importante conmemoración española en Florida durante el 2013, y en el marco de su 30ª edición, que tiene a España como país invitado de honor, AC/E, con el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, ha previsto participar con un proyecto expositivo titulado *La lectura en cartel* que pretende poner de relieve la importante labor realizada en España para la promoción y el apoyo de la actividad literaria y el fomento de la lectura. La exposición cuenta con algunos de los carteles más emblemáticos producidos en nuestro país, algunos con ilustraciones de prestigiosos humoristas gráficos y artistas.



Ciudades libro. Poossible

## De la letra al libro

### ENTIDADES PRODUCTORAS

Acción Cultural Española (AC/E)

### SEDES

Miami. Noviembre 2013

Concebido para ser instalado en escenarios urbanos de la ciudad y encontrar la complicidad y la participación popular, AC/E está trabajando en un proyecto idóneo para contribuir al conocimiento de nuestra cultura, en este caso, a través de la difusión de la lengua y la escritura en español.

La itinerancia internacional prevé su desarrollo en distintos países, entre ellos Estados Unidos y, en concreto, en Miami, donde la Feria Internacional del Libro ofrecería un contexto privilegiado para su celebración.

La propuesta expositiva estaría integrada por tres intervenciones, de gran impacto visual y efecto mediático previsibles, y con un carácter esencialmente interactivo:

- *Voz gigante*: una plaza o escenario emblemático de la ciudad acoge 70 letras de 2m de altura, llenas de helio, con las que la gente pueda componer palabras en español (o en otros idiomas para su traducción a castellano).
- *El mundo, un poema gigante*: Composición de un poema gigante, de 150 m de longitud, en una calle o lugar significativo de la ciudad. La escritura se realiza durante un día, de manera colectiva y permite simultanear la actividad llevándola a cabo en distintas ciudades.
- *Ciudades libro*: Escritura de todo tipo de textos en espacios urbanos que conviertan las calles en páginas de un gran libro. Los ciudadanos participan escribiendo y pueden acceder a localizar los textos vía web.

La idea es poner en relación el libro, las palabras y las personas, estimulando el conocimiento de la lengua mediante la participación ciudadana y fomentando, al mismo tiempo, la expresión popular.



*El Centro Cultural de España en Miami*

## Música. Jornadas Profesionales

### SEDES

Centro Cultural de España (Miami). Diciembre - Enero 2013

La Embajada de España en Washington, el Consulado de España en Miami, el Centro Cultural de España en Miami y AC/E, están trabajando en la confección de unas Jornadas cuyo programa gira en torno a la producción musical en España y su internacionalización.

En principio, la propuesta abarcaría dos tipos de actividad de ámbitos y públicos diferentes: encuentros profesionales y conciertos.

Dirigidos a un público profesional, los encuentros reunirían en el Centro Cultural de España en Miami a expertos y profesionales españoles y norteamericanos que puedan establecer contactos y, sobre todo, hacer una puesta en común desde el conocimiento de sus respectivos mercados musicales, con objeto de analizar la situación actual y plantear fórmulas que permitan intensificar la presencia musical española en Estados Unidos.

Cada noche, la programación se cerraría con un concierto, pensado para celebrarse en una sala de aforo intermedio, dirigido a todos los públicos, con un precio simbólico por entrada y que contaría con la participación de varios artistas españoles.